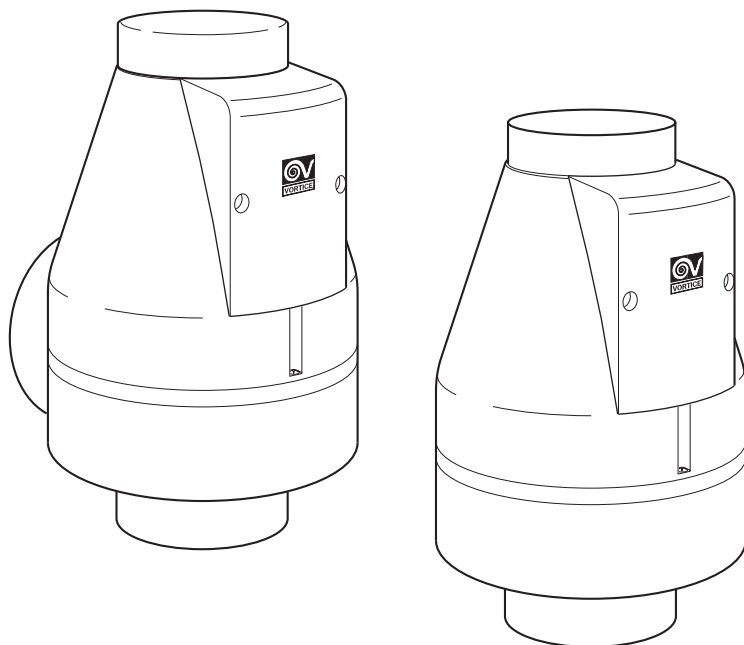


Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
کتاب التعليمات



AXIAL K - ANGOL K



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.826

23/09/2002

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Before installing and connecting the unit, carefully read these instructions. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in safe place.

Avant d'utiliser le produit et de le connecter, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Bevor das Gerät montiert und angeschlossen wird, diese Anleitung genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

Descrizione	4
Attenzione	5
Avvertenza	5
Installazione	13
Pulizia	15

Index

Description	4
Caution	6
Precaution	6
Installation	13
Cleaning	15

Sommaire

Description	4
Attention	7
Notice	7
Installation	13
Nettoyage	15

Inhalt

Beschreibung	4
Achtung	8
Hinweis	8
Installation	13
Reinigung	15

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Läs noga dessa anvisningar innan produkten installeras och ansluts. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.

Spara detta häfte för framtida behov.

قبل استخدام الجهاز، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفائته الكهربائية والميكانيكية.

ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

Indice

Descripción	4
Atención	9
Advertencia	9
Instalación	13
Limpieza	15

Inhoudsopgave

Beschrijving	4
Let op	10
Waarschuwing	10
Installatie	13
Reiniging	15

Innehållsföreckning

Beskrivning	4
Varning	11
Obs	11
Installation	13
Rengöring	15

المحتويات

4	الوصف
12	إنتبه
12	تحذيرات
13	التركيب
15	النظافة

DESCRIZIONE

Il prodotto da lei acquistato è un aspiratore centrifugo assiale ed angolare da sottocappa contro soffitto/false pareti per espulsione in condotto di ventilazione.

Description

The product you have purchased is an axial centrifugal and corner exhaust unit suited to be installed below hoods, on false ceilings and walls with ventilation duct discharge.

Description

L'appareil dont vous venez de faire l'achat est un aspirateur centrifuge axial et angulaire, destiné à être installé sous hotte, sous faux plafonds ou sur paroi, pour assurer l'évacuation dans une conduite de ventilation.

Beschreibung

Das von Ihnen gekaufte Gerät ist ein axialer, winkelförmiger Zentrifugalentlüfter auf Abzugshaube, Hängedecke/Blindwände für den Luftauslaß im Ventilationskanal.

Descripción

El producto comprado por Ud. es un extractor centrifugo axial y angular, bajo campana, contra cielorraso / falsas paredes para expulsión en conducto de ventilación

Beschrijving

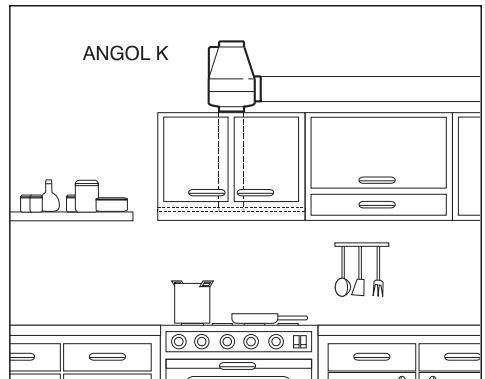
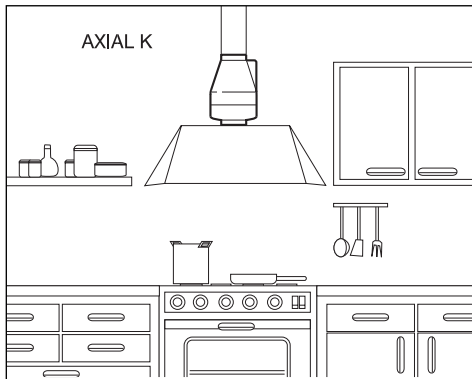
Het door u aangeschafte product is een axiale centrifugale hoekaspirator, die onder een kap geplaatst moet worden tegen een vals plafond/valse muur, voor luchtafvoer in een ventilatiekanaal.

Beskrivning

Apparaten du köpt är en vinkel axial centrifugal frånluftsfläkt för under frånluftshuven mot taket/mellanväggar för uttömning i ventilationskanal.

وصف الجهاز

المنتج الذي قمت بشرائه هو عبارة عن جهاز إمصاص محوري وزاوي للإستعمال تحت المداخن، وفي الأسقف المستعارة وفي الجدران وذلك لطرد الهواء إلى الخارج عبر مجاري التهوية.





Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- Non sedersi od appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide
 - non toccarlo a piedi nudi
 - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

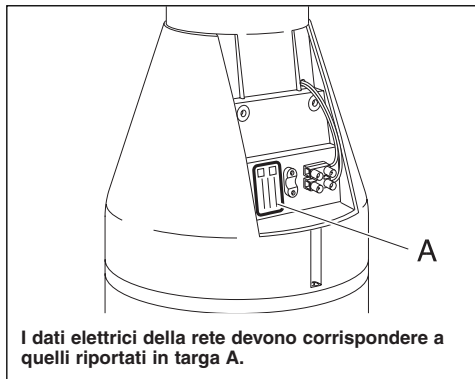
- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegnere l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.

Attenzione!

- L'installazione per applicazione aspirante sopra i fornelli della cucina deve essere effettuata da persona provvista della specifica abilitazione a svolgere attività impiantistica, conseguita secondo le modalità previste dalle leggi vigenti (Legge 46/90). L'installazione deve essere in oltre eseguita conformemente alle prescrizioni di legge in vigore che disciplinano l'impiego di "cappe aspiranti" in locali come cucine, nelle quali sono utilizzati apparecchi a gas Norma UNI CIG 7129 (es. piani di cottura, scaldacqua). Ossia deve essere controllata l'esistenza (o praticata) dell'apertura di ventilazione del locale di sezione netta come nelle sopraccitate prescrizioni.
- L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo destinato specificamente per lo scarico dei prodotti della combustione generati dagli apparecchi di cottura o direttamente all'esterno.
- Prima di installare l'apparecchio provare il tiraggio del condotto di esalazione.

Norme d'uso per applicazione aspirante sopra i fornelli della cucina.

- 1) L'aspiratore deve essere messo in funzione all'inizio della cottura dei cibi.
- 2) Lasciare aperta la porta della cucina e chiudere la finestra. In questo modo si otterrà un unico flusso d'aria che dagli altri locali penetrerà in cucina.
- 3) Allo scopo di eliminare totalmente gli odori ed i vapori residui dopo che si è terminato di cucinare, è necessario lasciare in funzione l'aspiratore ancora per 10-15 minuti.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.



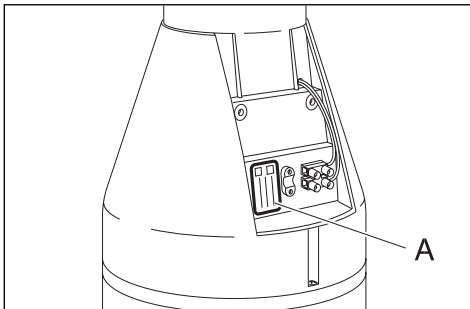
Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this product for functions other than those described in the instruction booklet.
- After having removed the product from its packing, ensure that it is complete and undamaged: if in doubt contact Vortice Service Centre. Do not leave packaging in the reach of children.
- Do not sit or place objects on the appliance.
- The use of any electrical appliance requires that certain fundamentals rules are observed:
 - do not touch it with wet or damp hands;
 - do not touch it wet barefoot;
- - it must be used by unattended children.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- If the appliance is to be removed, turn the switch to off and then disconnect the unit from the mains. Do not leave the appliance in reach of children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make any modifications of any kind to your product.
 - The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
 - The appliance must be installed by a professionally qualified person.
 - Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice Service Centre.
 - The electrical mains to which the unit is connected must conform to current standard.
 - Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
 - The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for appropriate remedial action.
 - When installing the appliance, a multipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
 - Effective appliance operation requires adequate room-air replenishment. Moreover, if there is also a water heater, gas stove, etc. drawing its air for combustion from the same room, room-air replenishment must be increased to allow all appliances to work effectively.
 - Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
 - Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact Vortice immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.
 - Do not leave the appliance on unnecessarily: when the appliance is not in use, turn the switch to off.
- Caution!**
- In order to provide exhaust above the kitchen stove burners the hood must be installed in accordance with the existing laws and by someone who is properly qualified to do so. Furthermore the installation must comply with regulations regarding hoods designed for installation in kitchens or in other rooms where gas units, such as stoves and water-heaters, are located. Most importantly, the room in which the hood is installed must have an adequate air-inlet opening. If one does not exist, an opening must be made and have the dimensions indicated in the aforementioned specifications.
 - This appliance must be installed to discharge into a single duct directly to the outside.
 - Before installing the unit, try the draft of the exhalation duct.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.

Instructions for providing exhaust above kitchen stove burners

- 1) The ventilator must be turned on when cooking starts.
- 2) Leave the kitchen door open and close the window. This will ensure a single flow from other rooms to the kitchen.
- 3) In order to eliminate residual odours and steam after cooking, leave ventilator running for a further 10-15 minutes.



Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Ne pas s'asseoir ou poser des objets sur l'appareil.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres:
 - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides ;
 - ne pas le toucher pieds nus ;
 - ne pas le laisser par des enfants ou des personnes non expertes sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables tels que alcool, insecticides, essence, etc.
- Si on décide d'éliminer l'appareil définitivement, couper l'interrupteur et le débrancher de la prise de courant. Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes non expertes.



Notice: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

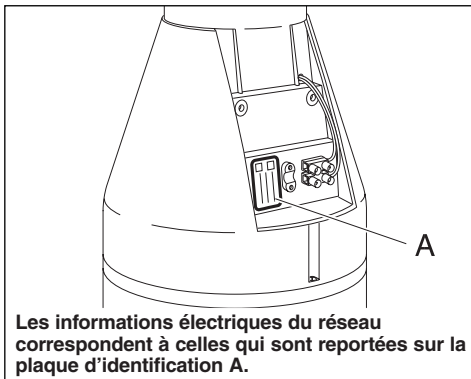
- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Inspecter visuellement et périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Service après-vente Vortice.
- L'installation électrique sur laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la portée de l'installation/ prise est adaptée à la puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire vérifier immédiatement par un Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, couper l'interrupteur de l'appareil s'adresser immédiatement à un Service Après-Vente autorisé et exiger, pour la réparation éventuelle, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.
- Couper l'interrupteur de l'appareil quand on ne l'utilise pas.

Attention

- L'installation pour l'application aspirante au-dessus de la cuisinière doit être effectuée par une personne autorisée à réaliser ce type d'opération en respectant toutes les modalités prévues par les lois en vigueur. L'installation doit en outre être réalisée en conformité aux normes de lois en vigueur régissant l'emploi des hottes aspirantes dans les pièces telles que les cuisines où sont utilisés des appareils à gaz (p. ex. : feux de cuisson, chauffe-eau): Il faudra à ce propos contrôler-et la réaliser le cas échéant- la présence d'une ouverture pour l'aération de la pièce d'une section nette correspondant à ce qui est indiqué par les normes précédemment aux Normes en vigueur.
- L'évacuation de l'air doit avoir lieu dans une gaine exclusive destinée uniquement à l'écoulement de produits de la combustion.
- Avant d'installer l'appareil, contrôler le tirage du conduit d'évacuation.

Emploi de la fonction aspirante sur la cuisinière.

- 1) L'aérateur doit être mis en service dès le début de la cuisson des aliments.
- 2) Laisser ouverte la porte de la cuisine et fermer la fenêtre. On obtiendra ainsi un seul flux d'air qui des autres pièces pénétrera dans la cuisine.
- 3) Afin d'éliminer toutes les odeurs et le vapeurs. Il est recommandé de laisser fonctionner l'aérateur de 10 à minutes après la fin de la cuisson.



Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.



Achtung: dieses Symbol mahnt zur Vorsicht, um Schäden am Benutzer auszuschließen

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf abstellen.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
 - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
 - niemals berühren, wenn Sie barfüßig sind
 - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personem unzugänglich ist.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

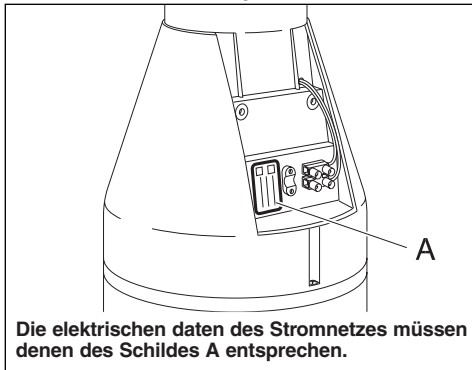
- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Den Schalter des Geräts ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Achtung!

- Für die Sauganwendung über dem Küchenherd darf der Rauchabzug nur von entsprechend geschulten Elektroanlagen-Fachinstallateuren sowie im Einklang mit den einschlägigen rechtlichen Vorschriften montiert werden. Die Installation hat ferner im Einklang mit den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen zum Einsatz von "Abzugshauben" in Räumen zu erfolgen, in denen auch Gasgeräte eingesetzt werden (z.B. Gasherde, Gasdurchlauferhitzer usw.), wie es bei Küchen der Fall ist. Das heißt, dass eine Raumbelüftungsöffnung vorhanden sein (oder geschaffen werden) muß, deren nutzbarer Querschnitt den besagten Bestimmungen gerecht wird.
- Das Gerät muß die Abluft entweder in einen separaten Kanal abstoßen, der für die erbrennungsprodukte von Kochgeräten bestimmt ist, oder direkt ins Freie.
- Bevor das Gerät installiert wird, muss der Abluftzugkanal ausprobiert werden.

Gebrauchsnormen für die Sauganwendung über dem Küchenherd

- 1) Der Abzug muß beim Beginn des Kochens in Betrieb gesetzt werden.
- 2) Die Küchentür offen lassen und die Fenster schließen. Auf diese Weise erhält man eine einzige luftströmung, die von den anderen Räumen zur Küche geht.
- 3) Um nach dem Kochen alle Gerüche und Dünste vollständig zu beseitigen, ist es erforderlich, den Abzug noch 10-15 Minuten in Betrieb zu lassen.



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.



Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
 - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas
 - no debe ser tocado con pies descalzos
 - no debe ser empleado por niños o incapacitados.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la instalación eléctrica. Guardar el aparato en sitio inaccesible a niños y personas no capacitadas.



Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

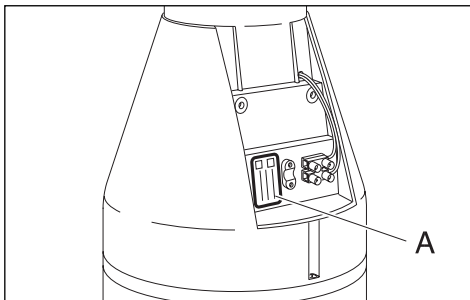
- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
- No dejar el aparato encendido inutilmente: cuando no se emplee cerrar el interruptor.

Atención !

- L'installazione per applicazione aspirante sopra i fornelli della cucina deve essere effettuata da una persona provvista di abilitazione specifica per desempeñar actividades de instalación, obtenida según las modalidades previstas por las leyes vigentes. Además, la instalación debe ser efectuada según las prescripciones en locales en vigor que disciplinan el empleo de "campanas aspirantes" en locales tales como cocinas, en las cuales se utilizan aparatos a gas (por ej. Planos de cocción, calentadores de agua). O sea que debe ser controlada la existencia (o realizada) de la apertura de ventilación del local de sección neta según lo indicado en las prescripciones antes mencionadas.
- El aparato debe descargar en un conducto individual destinado específicamente a la descarga de los productos de la combustión o directamente en el exterior.
- Antes de instalar el aparato probar el tiro del conducto de exhalación.

Reglas de uso

- 1) Se tendrá que poner en función el aspirador al comienzo de la cocción de las comidas.
- 2) Dejar abierta la puerta de la cocina y cerrar la ventana. De este manera se tendrá un sólo flujo de aire que llegará a la cocina de los otros locales.
- 3) Con el objetivo de eliminar completamente todos los olores y los vapores residuales después de la cocción, se precisa dejar todavía en función el aspirador por otros 10-15 minutos.



Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A



Let op: met dit teken worden voorzorgsmaatregelen aangeduid ter voorkoming van schade aan de gebruiker.

- Gebruik dit product niet voor andere doeleinden dan die, welke in dit boekje zijn aangegeven.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Raadpleeg een Servicecentrum in geval van twijfel. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbekwame personen.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige fundamentele regels in acht genomen worden waaronder:
 - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen of voeten
 - gebruik het apparaat niet als u blootsvoets bent.
 - zorg ervoor dat het apparaat niet door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of gassen, zoals alcohol insecticiden, benzine enz.
- Indien men besluit het apparaat definitief te elimineren, dient u hem uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te halen. Berg het product op een veilige plek op, onbereikbaar voor kinderen of onbevoegden.



Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

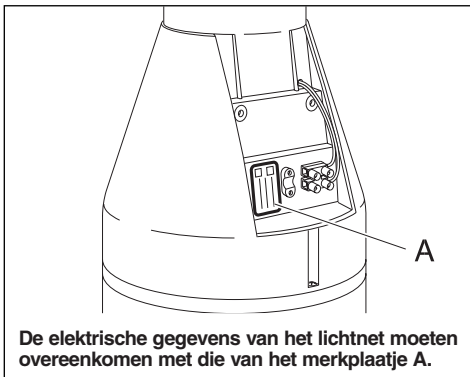
- Breng geen enkele wijziging aan op het product.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.).
- Inspecteer regelmatig of het apparaat in goede staat is. Gebruik het apparaat niet indien u afwijkingen constateert en neem direct contact op met het Servicecentrum van Vortice.
- De installatie van het apparaat moet worden uitgevoerd door een erkend vakman.
- De elektrische installatie waarop het product is aangesloten moet aan de geldende eisen voldoen.
- Het apparaat hoeft niet te worden aangesloten op een geaard stopcontact, omdat het dubbel geïsoleerd is.
- Sluit het product alleen aan op het lichtnet/stopcontact, indien het vermogen van de installatie/het stopcontact overeenstemt met het maximumvermogen van het apparaat. Raadpleeg in het tegengestelde geval direct een erkend vakman.
- Voor de installatie moet gebruik worden gemaakt van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van ten minste 3 mm.
- Verzeker u ervan dat er, voor een goede werking van het product, voldoende luchttoevoer is in de ruimte. Indien zich in de te ventileren ruimte ook een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (geiser, gaskachel, enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u zich er eerst van te verzekeren dat er ook voldoende luchttoevoer is voor een perfecte functie van dit apparaat.
- Indien het apparaat valt of anderszins een zware klap krijgt, dient u het direct bij een Vortice-Servicecentrum te laten controleren
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit. Raadpleeg direct een erkend Vortice-Servicecentrum en laat onderdelen, in geval van een reparatie, uitsluitend door originele Vortice-onderdelen vervangen.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het niet gebruikt.

Let op!

- De installatie van een afzuigapparaat boven een fornuis dient door een vakman te worden uitgevoerd, die speciaal bevoegd is om installatiewerkzaamheden uit te voeren op de door de geldende wetten vereiste wijze (Wet 46/90). De installatie moet bovendien worden uitgevoerd in overeenstemming met de geldende wettelijke voorschriften, die het gebruik regelen van "afzuigkappen" in ruimten zoals keukens, waarin gasteestellen worden gebruikt, Norm UNI CIG 7129 (bijv. kookplaten, geisers). Er moet dus worden gecontroleerd, of er een opening bestaat, (of deze moet worden gemaakt) voor de ventilatie van de ruimte, met een doorsnede overeenkomstig de bovengenoemde voorschriften.
- Het apparaat moet de lucht via een enkelvoudig kanaal kunnen afvoeren, dat specifiek dient voor het afvoeren van verbrandingsproducten, voortgebracht door kooktoestellen, of rechtstreeks naar buiten.
- Alvorens het apparaat te installeren moet u nagaan of het afvoerkanaal goed trekt.

Gebruiksnormen voor de toepassing van een afzuigapparaat boven keukenfornuizen

- 1) Het afzuigapparaat moet aangeschakeld worden zodra men begint te koken.
- 2) Laat de deur van de keuken open staan en sluit het raam. op deze wijze verkrijgt u een enkele luchtstroom, die uit de andere ruimten de keuken binnendringt.
- 3) Om de resterende geuren en dampen volledig te kunnen elimineren, nadat u klaar bent met koken, moet u het afzuigapparaat nog 10-15 minuten aan laten staan.





Varning: denna symbolen anger försiktighetsåtgärder för att undvika att användaren skadas

- Använd inte denna produkten till någon annan funktion än vad som anges i detta häftet.
- Efter att ha tagit ut produkten ur dess emballage, kontrollera så att apparaten är i oskadat skick. Vid tvivel skall en teknisk serviceverkstad genast kontaktas. Emballagets olika delar skall inte lämnas inom räckhåll för barn eller andra obehöriga.
- Man skall inte sätta sig eller ställa föremål på apparaten.
- Användningen av alla slags elektriska apparater innebär att vissa väsentliga regler måste följas, bland

annat:

- inte vidröra den med våta eller fuktiga händer
- inte vidröra den med bara fötter
- den skall inte användas av barn eller andra obehöriga.
- Använd inte apparaten i närvaro av brännbara ämnen eller ångor såsom alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- Om man bestämmer sig för att definitivt göra sig av med apparaten, stäng av brytaren och koppla ur den ur elnätet. Placera sedan produkten långt från barn och andra obehöriga.



Obs: denna symbolen anger försiktighetsåtgärder för att undvika problem med produkten

- Tillför inte någon typ av modifieringar på produkten.
- Utsätt inte apparaten för olika väderförhållanden (regn, sol, etc.).
- Kontrollera apparatens skick regelbundet utanpå. Vid fel, använd inte apparaten och kontakta genast en Vortice Serviceverkstad.
- Installationen av apparaten skall utföras av kvalificerad fackman.
- Elsystemet till vilket apparaten är ansluten skall överensstämma med de gällande lagarna.
- Apparaten kräver inte någon anslutning till ett uttag med jordat system, då den är tillverkad med dubbelisolering.
- Anslut apparaten till elnätet/elluttaget enbart om systemets/uttagets kapacitet är anpassat till dess maximala effekt. I annat fall skall kvalificerad fackman genast kontaktas.
- Vid installationen skall en flerpolig kontakt med ett öppningsavstånd hos kontaktarna som är lika med eller större än 3 mm. förutses.
- En nödvändig lufttillförsel i lokalen är oundgänglig för att produktens funktionssätt skall kunna garanteras. Om det i samma lokal redan finns installerat en bränsle driven icke tät apparat (varmvattenberedare, metanugn, etc.), skall det ses till att luftcirkulationen även garanterar en perfekt förbränning av denna

apparaten.

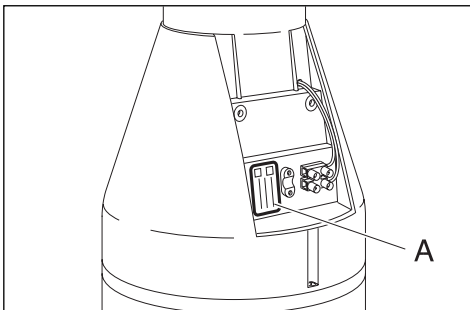
- Om apparaten faller i golvet eller tar emot hårda stötar, låt genast kontrollera den av en auktoriserad Teknisk serviceverkstad.
- Vid dåligt och/eller felaktigt funktionssätt, stäng av apparatens brytare. Kontakta genast en auktoriserad Teknisk serviceverkstad och begär vid en eventuell reparation att Vortice original reservdelar används.
- Stäng av apparatens brytare när den inte används.

Varning!

- Installationen för sugtillämpning ovanför spisen i köket skall utföras av person med den specifika behörigheten att utföra installationsarbeten, vilken erhållits enligt modaliteterna som förutses av de gällande lagarna (enl. italiensk Lag 46/90). Installationen skall dessutom utföras i överensstämmelse med de gällande lagföreskrifterna som reglerar användningen av "frånluftshuvar" i lokaler såsom kök, i vilka gasapparater används Italiensk Standard UNI CIG 7129 (t.ex. kokplattor, varmvattenberedare). Dvs så måste existensen (eller att den görs) av ventilationsöppningen i lokalen kontrolleras att den har en sådan öppning som föreskrifterna ovan kräver.
- Apparaten måste tömma ut i en enkel kanal som är förutsedd enbart för förbränningsprodukter som genererats av dessa apparater i köket eller också direkt ut.
- Innan apparaten installeras skall draget i utsläppskanalen kontrolleras.

Användningsstandarder för sugtillämpningen ovanför spisen i köket.

- 1) Sugfläkten skall sättas i funktion när man börjar med matlagningen.
- 2) Lämnna dörren till köket öppen och stäng fönstren. På detta viset erhålls ett enda luftdrag som kommer in i köket från de andra lokalerna.
- 3) För att helt och hållet kunna eliminera lukter och resterande ångor, efter det att matlagningen avslutats, skall fläkten lämnas på i ytterligare 10-15 minuter.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



إنتبه: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالمستخدم.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم فوراً مراجعة فني مختص. عدم ترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- لا تجلس أو تضع أشياء على الجهاز.
- إن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
- عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
- لالتلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا يستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة قابلة للإشتعال مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبايزين.. الخ.
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفىء قاطع التيار ثم إفصله عن شبكة التيار وضعه بعيداً عن متناول الأطفال أو القاصرين.



تحذيرات: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة الجهاز بضرر.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضاً إلى العوامل الجوية (مثل المطر، الشمس.. الخ).
- تفحص بصرياً وتأكد من سلامة الجهاز بشكل دوري. في حال العثور على أي عيوب لا تستخدم الجهاز وراجع مركز Vortice للصيانة الفنية.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مؤهل ومختص.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتم وصل الجهاز بها مراعية للقوانين السارية المفعول.
- ليس من الضروري وصل الجهاز بمقبس ذو تماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب وصل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/مقبس فقط إذا كانت طاقة تحمل هذه الشبكة/مقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالة القوصى. في حال عكس ذلك عليكم مراجعة فني مختص.
- لدى تركيب الجهاز يجب توفر قاطع تيار متعدد الأقطاب تكون مسافة التباعد بين نقاط التماس فيه مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- من الضروري ضمان تدفق الهواء إلى الغرفة بشكل كافي لكي تضمن عمل الجهاز. في حال وجود جهاز آخر في نفس المكان يعمل باستخدام المحروقات (مثل سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) وإذا كان هذا الجهاز لا يعمل بتدفق
- متعادل أي غير معزول نسبة للبيئة الموجود فيها فيجب التأكيد من ضمان دخول الهواء بالقدر الكافي لعملية إحتراق هذا الجهاز ولعمل جهاز الإمتصاص أيضاً.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية تأكد من سلامته لدى مركز صيانة مفوض.
- في حال عمل الجهاز بشكل سيء و/أو إصابة الجهاز بعطل ما أطفىء قاطع تيار الجهاز. ثم راجع مركز صيانة مختص مفوض واطلب استعمال قطع غيار Vortice أصلية.
- أطفىء قاطع تيار الجهاز لدى عدم استخدامه.
- **إنتبه!**
- إذا تم استخدام الجهاز بوظيفته الإمتصاصية فوق أقران المطبخ، فيجب أن يتم التركيب من قبل شخص مؤهل ومفوض له بالقيام بتركيبات مدنية وذلك حسب الطرق التي تحددها القوانين السارية (قانون 46/90). بالإضافة إلى أن عملية التركيب يجب أن تتم بشكل مطابق لتعاليم القانون الساري الذي يحكم إستخدام "المداخن الإمتصاصية" في أماكن مثل المطبخ، والتي يتم فيها استخدام أجهزة تعمل بغاز موافق لتعاليم UNI CIG 7129 (مثل: سطوح الطهي، سخانات الماء). أو بما معناه التأكيد من وجود (أو عمل) فتحة تهوية خاصة بالمكان ذات قطر مساوي للتحديدات المسبقة الذكر.
- يجب أن يطرد الهواء الناتج عن الجهاز في مجاري مفردة أو مخصصة فقط لتصرف ناتج المحروقات الصادرة عن أجهزة الطهي. أو أن يطرد الهواء الناتج مباشرة إلى الخارج.
- قبل تركيب الجهاز يجب إختيار قدرة سحب المجرى الطرد.

تعليمات للإستخدام كجهاز إمتصاص

موضوع أعلى مواقد الطهي

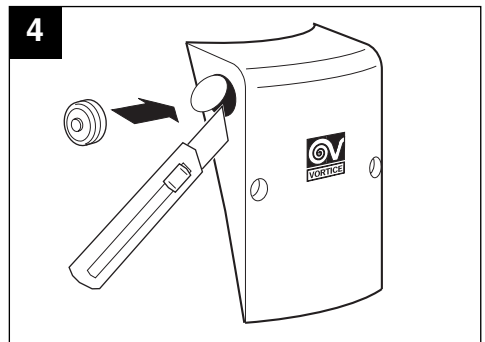
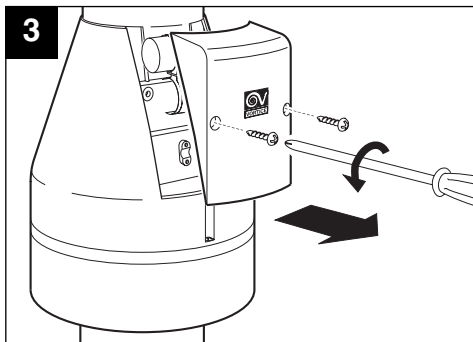
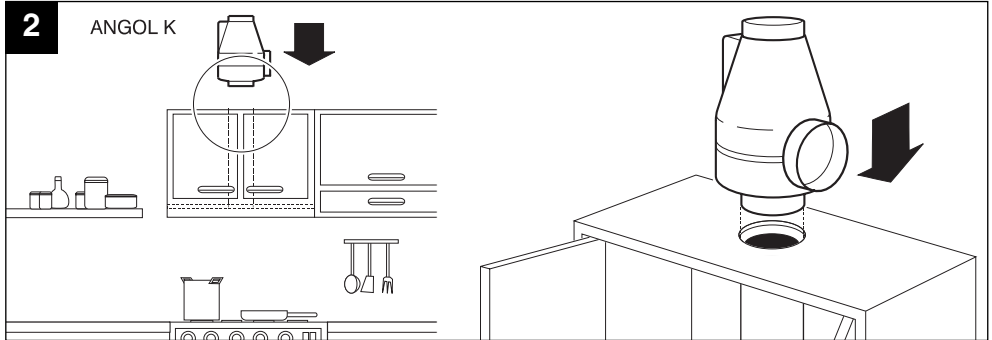
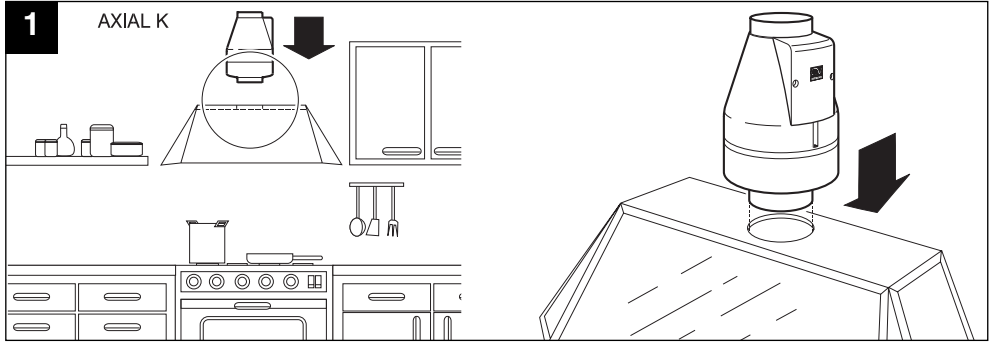
- (1) يجب أن يتم تشغيل الجهاز لدى بدء عملية الطهي.
- (2) أجعل باب المطبخ مفتوحاً وأغلق النافذة، بهذه الطريقة يمكن الحصول على إتجاه واحد لتدفق الهواء من الغرف الأخرى نحو المطبخ.
- (3) ويهدف التخلص بشكل كامل من الروائح والأبخرة بعد نهاية عملية الطهي، من الضروري جعل جهاز الإمتصاص يعمل لمدة 10-15 دقائق إضافية.

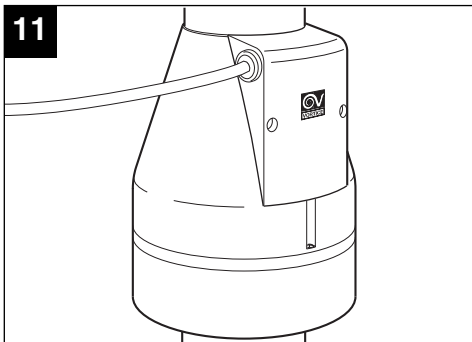
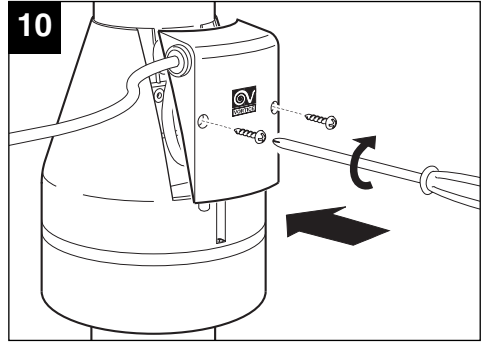
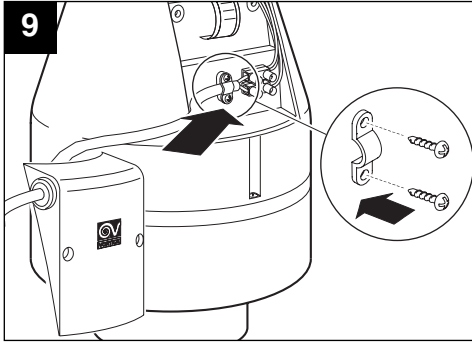
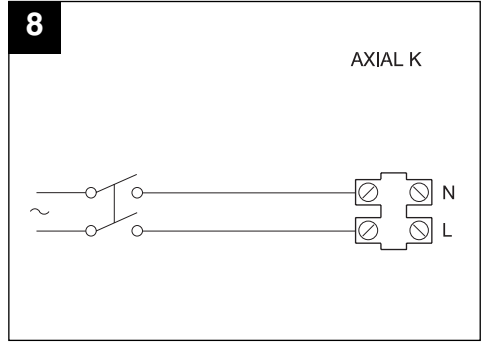
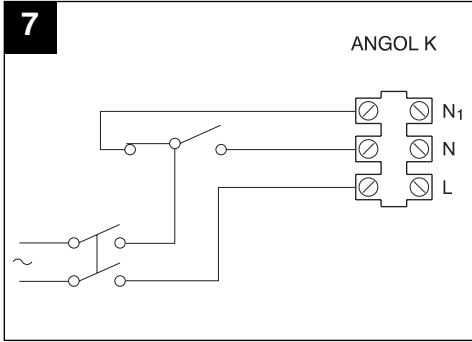
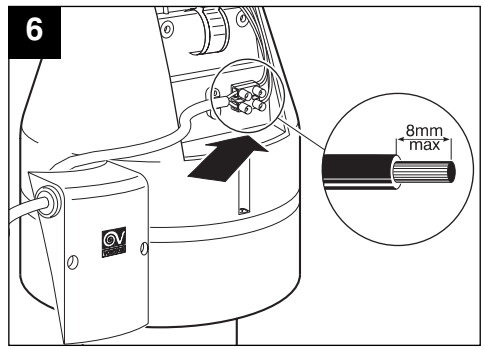
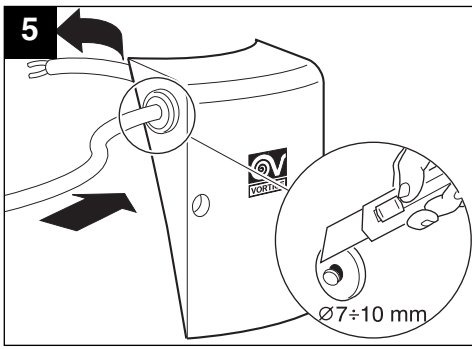


INSTALLAZIONE

INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALACION
INSTALLATIE
INSTALLATIE

التركيب

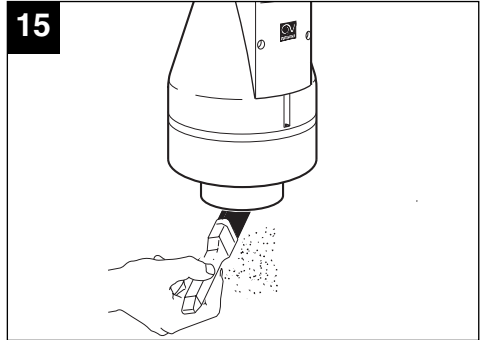
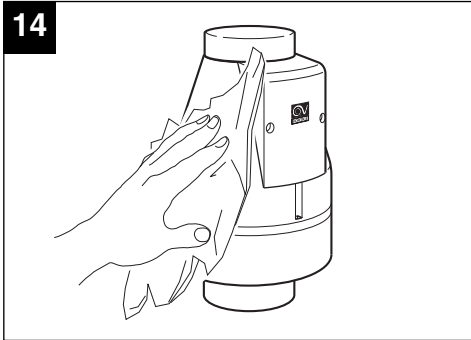
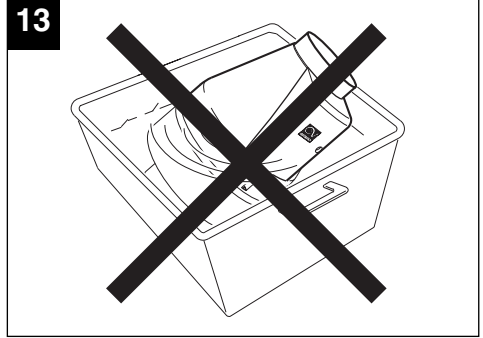
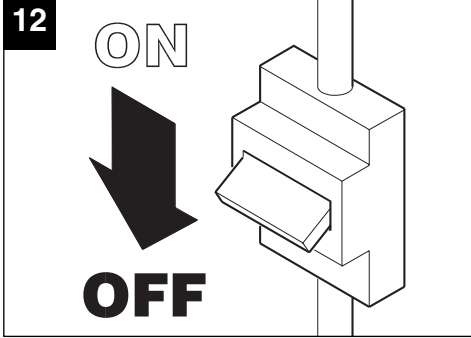




PULIZIA

CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG
LIMPIEZA
REINIGING
RENGÖRING

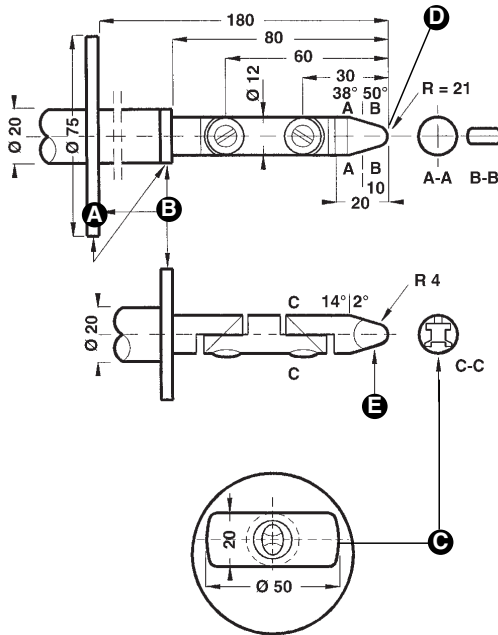
التنظيف



Dito di prova
Finger gauge
Doigt d'essai
Prüffinger
Calibre de ensayo en forma de dedo
Vingervorming mechanism element
Fingerformat mitt

إصبع الإختبار

<p>A</p> <p>Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Plano de parada Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف</p>	<p>C</p> <p>Sezione Section Section Copue Schnitt Seccion Doorsnede Sektion مقطع</p>	
<p>B</p> <p>Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل</p>	<p>D</p> <p>Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Sfrerisch Kulformig كروي</p>	<p>E</p> <p>Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني</p>



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق

